

32003D0170

L 67/27

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKEJ ÚNIE

12.3.2003

ROZHODNUTIE RADY 2003/170/SVV

z 27. februára 2003

**o spoločnom využívaní styčných dôstojníkov vysielaných do zahraničia
orgánmi členských štátov činnými v trestnom konaní**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 30 ods. 1 písm. a) a c), článok 30 ods. 2 písm. c) a článok 34 ods. 2 písm. c),

so zreteľom na podnet Dánskeho kráľovstva ⁽¹⁾,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽²⁾,

keďže:

- (1) Rada ministrov spravodlivosti a ministrov vnútra na svojom zasadnutí 3. decembra 1998 prijala Akčný plán Rady a Komisie o tom, ako čo najlepšie vykonať ustanovenia Amsterdamskej zmluvy o priestore slobody, bezpečnosti a spravodlivosti ⁽³⁾, kde sa v opatrení 48 konštatuje, že do piatich rokov od nadobudnutia platnosti zmluvy by sa mali urobiť kroky na podporu spolupráce a spoločných iniciatív vo vzdelávaní a výmene styčných dôstojníkov, dočasnom preradení, využívaní zariadenia a forenzného výskumu.
- (2) Európska Rada na svojom zasadnutí vo Viedni v dňoch 11. a 12. decembra 1998 vo svojom závere 83 schválila Akčný plán Rady a Komisie o tom, ako čo najlepšie vykonať ustanovenia Amsterdamskej zmluvy o priestore slobody, bezpečnosti a spravodlivosti a vo svojom závere 89 vyzvala na posilnenie krokov proti organizovanému zločinu vo svetle nových možností, ktoré otvorila zmluva.
- (3) Európska Rada na svojom zasadnutí v Tampere v dňoch 15. a 16. októbra 1999 vyzvala Radu a Komisiu, aby v úzkej spolupráci s Európskym parlamentom podporili úplné a okamžité vykonávanie Amsterdamskej zmluvy na základe Akčného plánu prijatého Radou ministrov spravodlivosti a ministrov vnútra 3. decembra 1998 a schváleného Európskou radou vo Viedni v dňoch 11. a 12. decembra 1998 a politických zásad a konkrétnych cieľov zahŕňajúcich prehlbovanie spolupráce polície s cieľom boja proti cezhraničnej trestnej činnosti, ktoré boli odsúhlasené v Tampere.

(4) Európska Rada na svojom zasadnutí v Helsinkách v dňoch 10. a 11. decembra 1999 naliehavo vyzvala Európsku úniu, aby zintenzívnila úsilie na medzinárodnej úrovni zvýšením spolupráce s tretími krajinami s cieľom znížiť dopyt po drogách a zásobovanie drogami, ako aj na úrovni orgánov spravodlivosti a vnútra. Európska Rada ďalej konštatovala, že príslušné orgány by mali vynakladať spoločné úsilie, pričom osobitnú úlohu má zohrať Europol.

(5) Európska Rada na svojom zasadnutí v Laekene v dňoch 14. a 15. decembra 2001 vo svojom závere 37 potvrdila zásady a ciele vytýčené v Tampere a ďalej konštatovala, že sú potrebné nové impulzy a zásady, aby sa v niektorých oblastiach urobili dobré posuny.

(6) Rada prijala 14. októbra 1996 jednotnú akciu 96/602/SVV vytvárajúce spoločný rámec pre iniciatívy členských štátov v súvislosti so styčnými dôstojníkmi ⁽⁴⁾.

(7) S ohľadom na skúsenosti z uplatňovania jednotnej akcie a s ohľadom na ustanovenia Amsterdamskej zmluvy o boji proti cezhraničnej trestnej činnosti je potrebné posilniť a rozvíjať spoluprácu medzi členskými štátmi na úlohách pridelených styčným dôstojníkom a na vysielaní styčných dôstojníkov do tretích krajín a medzinárodných organizácií.

(8) Pokiaľ je to relevantné na plnenie úloh vytýčených v Dohovore o Europole ⁽⁵⁾, Europol nadviaže a bude udržiavať kooperatívne vzťahy s tretími krajinami a medzinárodnými organizáciami.

(9) Europol nadviazal a bude i naďalej nadväzovať a udržiavať kooperatívne vzťahy so širokým spektrom tretích krajín a medzinárodných organizácií.

(10) Je potrebné poskytnúť Europolu potrebnú podporu a prostriedky, aby mohol efektívne fungovať ako centrum spolupráce európskej polície. Európska Rada zdôraznila, že Europol zohráva ústrednú úlohu v spolupráci medzi orgánmi členských štátov pri vyšetrovaní cezhraničnej trestnej činnosti, podporujúc prevenciu, analyzovanie a vyšetrovanie zločinov na úrovni Európskej únie.

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 176, 24. 7. 2002, s. 8.

⁽²⁾ Stanovisko Európskeho parlamentu z 20. novembra 2002 (ešte neuverejnené v úradnom vestníku).

⁽³⁾ Ú. v. ES C 19, 23. 1. 1999, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 268, 19. 10. 1996, s. 2.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES C 316, 27. 11. 1995, s. 2.

- (11) Je potrebné umožniť Europolu, aby v určitej miere využíval styčných dôstojníkov členských štátov v tretích krajinách, aby sa posilnila operatívna podporná funkcia Euro-polu vo vzťahu k vnútroštátnym policajným orgánom.
- (12) Členské štáty uznávajú, že už prebieha rozsiahla spolupráca medzi styčnými dôstojníkmi vyslanými členskými štátmi so zreteľom na ich vnútroštátne potreby do tretích krajín a medzinárodných organizácií. Je však potrebné posilniť niektoré aspekty spolupráce medzi týmito styčnými dôstojníkmi, aby sa čo možno najlepšie využili prostriedky členských štátov.
- (13) Je potrebné posilniť spoluprácu medzi členskými štátmi v tejto oblasti, aby sa zjednodušila výmena informácií s cieľom boja proti závažnej cezhraničnej trestnej činnosti.
- (14) Členské štáty prikladajú osobitnú váhu spolupráci v boji proti cezhraničnej trestnej činnosti, pretože sú presvedčené, že posilnenie spolupráce v súvislosti s výmenou informácií zvýši schopnosť vnútroštátnych orgánov účinne bojovať proti trestnej činnosti. Členské štáty sú presvedčené, že Europol by mal v tejto oblasti zohrávať ústrednú úlohu.
- (15) Cieľom tohto rozhodnutia je upraviť otázky súvisiace s bojom proti závažnej cezhraničnej trestnej činnosti.
- (16) Ustanovenia Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 medzi vládami štátov Hospodárskej únie Beneluxu, Spolkovej republiky Nemecko a Francúzskej republiky o postupnom rušení kontrol na ich spoločných hraniciach ⁽¹⁾ (ďalej len „Dohovor, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda“), ktorá sa vzťahuje na spoločné využívanie styčných dôstojníkov, by mali byť rozpracované ďalej s cieľom posilnenia spolupráce medzi členskými štátmi v boji proti cezhraničnej trestnej činnosti.
- (17) Pokiaľ ide o Island a Nórsko, toto rozhodnutie predstavuje, s výnimkou článku 8, vývoj ustanovení Schengenského *acquis* v zmysle Dohody uzatvorenej medzi Radou Európskej únie, Islandskou republikou a Nórskeho kráľovstvom v súvislosti s prístupom týchto dvoch krajín k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju Schengenského *acquis* ⁽²⁾, ktoré patrí do oblasti uvedenej v časti H článku 1 rozhodnutia Rady 1999/437/ES ⁽³⁾ o určitých opatreniach na uplatňovanie uvedenej dohody.
- (18) Spojené kráľovstvo sa zúčastňuje na tomto rozhodnutí v súlade s článkom 5 Protokolu o začlenení Schengenského *acquis* do Európskej únie, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, a s článkom 8 ods. 2 rozhodnutia Rady 2000/365/ES z 29. mája 2000 ktoré sa týka požiadavky Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska zúčastňovať sa na niektorých ustanoveniach schengenského *acquis* ⁽⁴⁾.
- (19) Írsko sa zúčastňuje na tomto rozhodnutí v súlade s článkom 5 Protokolu o začlenení Schengenského *acquis* do Európskej únie, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, a s článkom 6 ods. 2 rozhodnutia Rady 2002/192/ES z 28. februára 2002 o požiadavke Írska zúčastňovať sa na niektorých ustanoveniach Schengenského *acquis* ⁽⁵⁾.
- (20) jednotná akcia Rady 96/602/SVV a ustanovenie článku 47 ods. 4 Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda by sa malo s ohľadom na uvedené zrušiť,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Vymedzenie pojmov

1. „Styčný dôstojník“ na účely tohto rozhodnutia znamená predstaviteľa jedného z členských štátov vyslaného do zahraničia orgánom činným v trestnom konaní do jedného alebo viacerých tretích krajín alebo do medzinárodných organizácií, aby nadviazal a udržiaval kontakty s orgánmi týchto krajín alebo organizáciami s cieľom prispieť k prevencii a vyšetrovaniu trestných činov.
2. Toto rozhodnutie nemá vplyv na úlohy styčných dôstojníkov členských štátov v rámci ich zodpovedností a v súlade s vnútroštátnym právom, vnútroštátnymi potrebami, ani na nijaké ďalšie výhodné dohody uzatvorené s hostiteľským štátom alebo medzinárodnou organizáciou.

Článok 2

Úlohy styčných dôstojníkov

1. Každý členský štát zabezpečí, aby jeho styční dôstojníci nadviazali a udržiavali kontakty s príslušnými orgánmi v hostiteľskom štáte alebo medzinárodnej organizácii s cieľom zjednodušiť a urýchliť zhromažďovanie a výmenu informácií.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 239, 22. 9. 2000, s. 19.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 176, 10. 7. 1999, s. 36.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 176, 10. 7. 1999, s. 31.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 131, 1. 6. 2000, s. 43.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 64, 7. 3. 2002, s. 20.

2. Každý styčný dôstojník členského štátu tiež prispieva k zhromažďovaniu a výmene informácií, ktoré môžu byť použité v boji proti závažnej cezhraničnej trestnej činnosti, vrátane informácií poskytujúcich pohotovjšie poznatky o právnych systémoch a operačných metódach použiteľných v dotknutých štátoch alebo medzinárodných organizáciách.

3. Styční dôstojníci plnia svoje úlohy v rámci svojich právomocí a v súlade s ustanoveniami, vrátane ustanovení o ochrane osobných údajov, zakotvenými v ich vnútroštátnych právnych predpisoch a vo všetkých dohodách uzatvorených s hostiteľskými štátmi alebo medzinárodnými organizáciami.

Článok 3

Vyrozumenie o vyslaní styčného dôstojníka

1. Členské štáty sa navzájom informujú o svojich zámeroch v súvislosti s dočasným pridelením styčných dôstojníkov do tretej krajiny a medzinárodných organizácií a každý rok informujú Generálny sekretariát Rady Európskej únie (ďalej len „generálny sekretariát“) o vyslaní styčných dôstojníkov, ako aj o ich povinnostiach a všetkých dohodách o spolupráci uzatvorených medzi členskými štátmi o vyslaní styčných dôstojníkov.

2. Generálny sekretariát vypracuje ročný súhrn, ktorý pošle členským štátom a Europolu, týkajúci sa vysielania styčných dôstojníkov členskými štátmi, vrátane ich povinností a všetkých dohôd o spolupráci uzatvorených medzi členskými štátmi o vyslaní styčných dôstojníkov.

Článok 4

Siete styčných dôstojníkov v tretích krajinách

1. Členské štáty zabezpečia, aby sa styční dôstojníci členských štátov vyslali do tej istej tretej krajiny alebo medzinárodnej organizácie stretávali pravidelne alebo podľa potreby na výmenu relevantných informácií. Členský štát, ktorý predsedá Rade Európskej únie, zabezpečí, aby jeho styční dôstojníci prevzali iniciatívu usporadúvania týchto zasadnutí. Ak štát, ktorý predsedá Rade Európskej únie, nie je zastúpený v dotknutej v tretej krajine alebo medzinárodnej organizácii, potom iniciatívu usporiadania zasadnutia preberá predstaviteľ nastupujúceho alebo ďalšieho nastupujúceho predsedníckeho štátu. Komisia a Europol môžu byť podľa potreby prizvané na tieto zasadnutia.

2. Členské štáty zabezpečia, aby si ich styční dôstojníci vyslaní do tej istej tretej krajiny alebo medzinárodnej organizácie poskytovali navzájom pomoc v styku s orgánmi hostiteľského štátu. Ak je to primerané, členské štáty sa môžu dohodnúť, že ich styční dôstojníci sa spoločne podieľajú na plnení svojich úloh.

3. Členské štáty sa môžu bilaterálne alebo multilaterálne dohodnúť, že styční dôstojníci vyslaní jedným členským štátom do tretej krajiny alebo medzinárodnej organizácie majú na starosti záujmy jedného alebo viacerých členských štátov.

Článok 5

Spolupráca medzi členskými štátmi v súvislosti s výmenou informácií prostredníctvom styčných dôstojníkov v tretích krajinách

1. Členské štáty zabezpečia, aby ich styční dôstojníci v tretích krajinách a medzinárodných organizáciách, v súlade s vnútroštátnym právom a príslušnými medzinárodnými dokumentmi a dodržiavajúc platné právne predpisy, ktorými sa riadi ochrana osobných údajov, poskytovali svojim príslušným vnútroštátnym orgánom informácie týkajúce sa vážnej hrozby trestnej činnosti pre ostatné členské štáty, ktoré nie sú zastúpené ich vlastnými styčnými dôstojníkmi v dotknutej tretej krajine alebo medzinárodnej organizácii. Vnútroštátne orgány, v súlade s vnútroštátnym právom a podľa závažnosti hrozby, posúdia, či majú byť dotyčné členské štáty informované.

2. Styční dôstojníci členských štátov v tretích krajinách alebo medzinárodných organizáciách môžu, v súlade s vnútroštátnym právom a príslušnými medzinárodnými dokumentmi a dodržiavajúc platné právne predpisy, ktorými sa riadi ochrana osobných údajov, poskytovať informácie týkajúce sa vážnej hrozby trestnej činnosti pre ostatné členské štáty priamo styčným dôstojníkom príslušného členského štátu, ak je tento členský štát zastúpený v dotknutej tretej krajine alebo medzinárodnej organizácii.

3. Členské štáty, ktoré nemajú styčných dôstojníkov v tretej krajine alebo medzinárodnej organizácii, sa môžu, v súlade s vnútroštátnym právom a príslušnými medzinárodnými dokumentmi, obrátiť na iný členský štát, ktorý má styčných dôstojníkov v tretej krajine alebo medzinárodnej organizácii, so žiadosťou v súvislosti s výmenou príslušných informácií.

4. Členské štáty sa zaoberajú každou žiadosťou uvedenou v ods. 3 v súlade s ich príslušným vnútroštátnym právom a príslušnými medzinárodnými dokumentmi, a čo možno najrýchlejšie oznámia, či takáto žiadosť môže byť splnená.

5. Členské štáty môžu súhlasiť s priamou výmenou informácií medzi styčnými dôstojníkmi v tretích krajinách a medzinárodných organizáciách a orgánmi iného členského štátu za predpokladu dodržania platných právnych predpisov, ktorými sa riadi ochrana osobných údajov.

6. Plnenie úloh uvedených v ods. 1 a 2 nesmie brániť styčným dôstojníkom pri plnení ich pôvodných povinností.

Článok 6

Spoločné semináre pre styčných dôstojníkov

1. Aby sa zvýšila úroveň spolupráce medzi styčnými dôstojníkmi v jednej alebo viacerých tretích krajinách a medzinárodných organizáciách, kde existuje osobitná potreba poznať a zasahovať do tretích krajín a medzinárodných organizácií, môžu členské štáty usporadúvať semináre o vývoji trestnej činnosti a o najúčinnjších metódach boja proti cezhraničnej trestnej činnosti, pri náležitom zohľadnení *acquis* Európskej únie.

2. Účast' na seminároch uvedených v ods. 1 nesmie prekážať styčným dôstojníkom pri plnení ich základných povinností.

Článok 7

Príslušné vnútroštátne orgány

1. Členské štáty určia kontaktné miesta v rámci ich príslušných orgánov, aby sa umožnilo plnenie úloh uvedených v tomto rozhodnutí, a zabezpečia, aby vnútroštátne kontaktné miesta boli schopné efektívne a rýchlo vykonávať svoje povinnosti.

2. Členské štáty písomne informujú generálny sekretariát o svojich kontaktných miestach v rámci svojich príslušných orgánov, ako aj o všetkých následných zmenách podľa tohto rozhodnutia. Generálny sekretariát uverejní tieto informácie v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

3. Toto rozhodnutie sa vzťahuje, bez toho, aby boli dotknuté platné vnútroštátne predpisy, najmä na delbu právomocí medzi rozličnými orgánmi a útvarmi v dotknutých členských štátoch.

Článok 8

Europol

1. Členské štáty umožnia, v súlade s vnútroštátnym právom a Dohovorom o Europole, spracovanie žiadostí Europolu o získanie informácií od styčných dôstojníkov členských štátov v tretích krajinách alebo medzinárodných organizáciách, kde Europol nie je zastúpený. Žiadosti Europolu sa adresujú národným jednotkám členských štátov, ktoré v súlade s vnútroštátnym právom a Dohovorom o Europole, prijímú rozhodnutie o žiadosti. Infor-

mácie od styčných dôstojníkov členských štátov v tretích krajinách alebo medzinárodných organizáciách sa poskytujú Europolu v súlade s vnútroštátnym právom a Dohovorom o Europole.

2. Pri určovaní povinností svojich styčných dôstojníkov členské štáty, podľa potreby, venujú pozornosť úlohám, ktoré má podľa Dohovoru o Europole vykonávať Europol.

Článok 9

Uplatňovanie s ohľadom na Gibraltár

Toto rozhodnutie sa vzťahuje na Gibraltár.

Článok 10

Hodnotenie

Rada vyhodnotí vykonávanie tohto rozhodnutia do dvoch rokov od jeho prijatia.

Článok 11

Zrušenie

1. Týmto sa zrušuje jednotná akcia 96/602/SVV.
2. Týmto sa zrušuje článok 47 ods. 4 Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda.

Článok 12

Nadobudnutie účinnosti

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť štrnásť dní po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 27. februára 2003

Za Radu
predseda rady
M. CHRISOCHOÏDIS